

Euroopan yhteisön ja Kiinan kansantasavallan hallituksen tieteellistä ja teknistä yhteistyötä koskeva SOPIMUS

EUROOPAN YHTEISÖ (jäljempänä 'yhteisö')

ja

KIINAN KANSANTASAVALLAN HALLITUS,

jäljempänä 'osapuolet',

OTTAVAT HUOMIOON Kiinan kansantasavallan ja Euroopan talousyhteisön välillä vuonna 1985 tehdyn kauppaa ja taloudellista yhteistyötä koskevan sopimuksen,

OTTAVAT HUOMIOON tieteen ja teknologian merkityksen niiden taloudelliselle ja sosiaaliselle kehitykselle,

OTTAVAT HUOMIOON nykyisen tieteellisen ja teknisen yhteistyön yhteisön ja Kiinan välillä,

OTTAVAT HUOMIOON, että yhteisö ja Kiina toteuttavat parhaillaan tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn liittyviä toimia useilla yhteisen edun mukaisilla aloilla ja että vastavuoroisesta osallistumisesta tutkimus- ja kehittämishankkeisiin on molemmipuolista hyötyä,

HALUAVAT luoda tieteellistä ja teknologista tutkimusta koskevalle yhteistyölle virallisen pohjan, jonka myötä laajennetaan ja lujitetaan yhteistoimintaa yhteisen edun mukaisilla aloilla ja edistetään tämän yhteistyön tulosten soveltamista sopimuspuolten taloudelliseksi ja sosiaalisesti hyödyksi, ja

OTTAVAT HUOMIOON, että tämä tieteellistä ja teknistä yhteistyötä koskeva sopimus muodostaa osan Kiinan ja yhteisön välisestä yhteistyöstä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tarkoitus

Osapuolet edistävät, kehittävät ja helpottavat yhteistoimintaa yhteisön ja Kiinan välillä yhteisen edun mukaisilla aloilla, joilla ne osallistuvat tieteellisiin ja teknologisiin tutkimus- ja kehittämishankkeisiin.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'yhteistoiminnalla' kaikkea toimintaa, johon osapuolet ryhtyvät tai jota ne tukevat tämän sopimuksen mukaisesti ja johon liittyy yhteistä tutkimusta;
- b) 'tiedolla' yhteisestä tutkimuksesta tuloksena olevaa tieteellistä tai teknologista tietoa, tutkimuksen ja kehityksen tuloksia tai menetelmiä sekä mitä tahansa tietoa, jota yhteistoiminnan osanottajat, tarvittaessa osapuolet mukaan lukien, pitävät tarpeellisena;
- c) 'teollis- ja tekijänoikeuksilla' Tukholmassa 14 päivänä heinäkuuta 1967 maailman henkisen omaisuuden järjestön perustamisesta tehdyn yleissopimuksen 2 artiklan mukaisesti määriteltyä henkistä omaisuutta;
- d) 'yhteisellä tutkimuksella' tutkimusta, teknologista kehittämistä tai esittelyä, joka toteutetaan toisen tai molempien osapuolten taloudellisella tuella tai ilman sitä ja jossa on osanottajia sekä yhteisöstä että Kiinasta ja jonka osapuolet tai niiden tieteellisiä tutkimusohjelmia toteuttavat tieteelliset ja teknologiset organisaatiot ja virastot ovat kirjallisesti nimenneet yhteiseksi tutkimukseksi. Mikäli rahoittajana on

vain toinen osapuoli, tämä osapuoli ja kyseisen hankkeen osanottajat huolehtivat nimeämisestä;

- e) 'osanottajalla' tai 'tutkimusyksiköllä' yhteisöön tai Kiinaan sijoittautunutta oikeushenkilöä tai luonnollista henkilöä, tutkimuslaitosta tai muuta yhteistoiminnassa mukana olevaa oikeushenkilöä tai yritystä, osapuolet mukaan lukien.

3 artikla

Periaatteet

Yhteistoiminta perustuu seuraaviin periaatteisiin:

- a) saadun hyödyn kokonaistasapainoon perustuva molemminpuolinen etu;
- b) vastavuoroinen mahdollisuus osallistua kummankin sopimuspuolen toteuttamiin tutkimukseen ja teknologiseen kehittämiseen liittyviin toimiin;
- c) yhteistoimintaan mahdollisesti vaikuttavien tietojen oikea-aikainen vaihto;
- d) teollis- ja tekijänoikeuksien asianmukainen suojaaminen

4 artikla

Yhteistoiminnan alat

Tämän sopimuksen mukainen yhteistyö voi kattaa kaikki tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn, jäljempänä 'TTK', liittyvät toiminnot, jotka Euroopan yhteisön perustamis- sopimuksen 130 g artiklan nojalla on sisällytetty puiteohjelman ensimmäiseen toimenpidekokonaisuuteen, sekä kaikki samankaltaiset Kiinassa vastaavilla tieteen ja teknologian aloilla toteutettavat TTK-toimet.

Tämä sopimus ei vaikuta Kiinan osallistumiseen kehitysmaana yhteisön toimiin kehitystä edistävän tutkimuksen alalla.

5 artikla

Yhteistoiminnan muodot

- a) Osapuolet edistävät lakiansa, asetustensa ja politiikkojensa mukaisesti siinä määrin kuin on käytännössä mahdollista osanottajien osallistumista tämän sopimuksen perusteella toteutettavaan yhteistoimintaan ja pyrkivät antamaan tasavertaiset mahdollisuudet tieteellisiin ja teknologisiin tutkimus- ja kehityshankkeisiin osallistumiselle.
- b) Yhteistoimintaa voidaan toteuttaa seuraavissa muodoissa:
- Kiinan tutkimusyksiköiden osallistuminen puiteohjelman ensimmäiseen toimenpidekokonaisuuteen sisältyviin TTK-hankkeisiin ja yhteisöön sijoittautuneiden tutkimusyksiköiden vastavuoroinen osallistuminen Kiinan hankkeisiin vastaavilla TTK-aloilla. Kyseisen osallistumisen yhteydessä noudatetaan osapuolten soveltamia sääntöjä ja menettelyjä,
 - jo toteutettujen TTK-hankkeiden yhdistäminen niiden menettelyjen mukaisesti, joita sovelletaan osapuolten TTK-ohjelmiin,
 - tutkijoiden ja teknisten asiantuntijoiden vierailut ja vaihdot,
 - tieteellisten seminaarien, konferenssien, symposiumien ja työryhmätapaamisten järjestäminen yhdessä sekä asiantuntijoiden osallistuminen näihin toimintoihin,
 - yhteistyötutkimukset,
 - laitteiden ja aineistojen vaihto ja yhteiskäyttö,
 - tämän sopimuksen mukaisen yhteistyön kannalta olennaisia käytäntöjä, lakeja, asetuksia ja ohjelmia koskevan tiedon vaihto,
 - muut toimintatavat, joita ohjauskomitea suosittelee ja joiden katsotaan olevan kummankin osapuolen soveltamien toimintaperiaatteiden ja menettelyjen mukaisia.

Yhteiset TTK-hankeet toteutetaan, kun osanottajat ovat laatineet tämän sopimuksen liitteen mukaisen teknologian hallintasuunnitelman.

6 artikla

Yhteistoiminnan koordinointi ja helpottaminen

- a) Tämän sopimuksen mukaisen yhteistoiminnan koordinoinnin ja helpottamisen suorittavat Kiinan puolesta tiede- ja teknologiaministeriö ja yhteisön puolesta Euroopan yhteisöjen komission yksiköt, jotka toimivat toimeenpanevina eliminä.
- b) Toimeenpanevat elimet perustavat tämän sopimuksen hallinnoimiseksi TTK-yhteistyön ohjauskomitean, jäljempänä 'ohjauskomitea', kyseiseen komiteaan kuuluu yhtä suuri määrä kummankin osapuolen virallisia edustajia; komitea laatii oman työjärjestyksensä.
- c) Ohjauskomitean tehtävänä on:

- 1) edistää ja valvoo 4 artiklassa mainittuja erilaisia yhteistoiminnan muotoja sekä TTK-kehitysyhteistyön yhteydessä toteutettavia yhteistoiminnan muotoja;
 - 2) ilmoittaa seuraavan vuoden osalta 5 artiklan b kohdan ensimmäisen luettelakohdan mukaan mahdollisten TTK-yhteistyöalojen joukosta ne molemminpuolista etua edustavat ensisijaiset alat tai osa-alueet, joilla yhteistyöhön pyritään;
 - 3) ehdottaa 5 artiklan b kohdan toisen luettelakohdan mukaisesti osapuolten tutkijoille sellaisten hankkeiden yhdistämistä, joista on molemminpuolista etua ja jotka täydentävät toisiaan;
 - 4) antaa suosituksia 5 artiklan b kohdan seitsemännen luettelakohdan mukaisesti;
 - 5) antaa osapuolille neuvoja siitä, miten tämän sopimuksen periaatteiden mukaista yhteistyötä voidaan tehostaa ja parantaa;
 - 6) arvioida tämän sopimuksen toimivuutta ja toteuttamisen tehokkuutta;
 - 7) antaa osapuolille vuosittain kertomus tämän sopimuksen perusteella tehdyn yhteistyön tilanteesta, saavutetusta tasosta ja tehokkuudesta. Tämä kertomus toimitetaan sekakomitealle, joka on perustettu Kiinan kansantasavallan ja Euroopan talousyhteisön välillä vuonna 1985 tehdyllä kauppaa ja taloudellista yhteistyötä koskevalla sopimuksella.
- d) Ohjauskomitea kokoontuu pääsääntöisesti kerran vuodessa mieluiten ennen Kiinan kansantasavallan ja Euroopan talousyhteisön välillä vuonna 1985 tehdyllä kauppaa ja taloudellista yhteistyötä koskevalla sopimuksella perustetun sekakomitean kokoontumista, sekä yhteisesti päätetyn aikataulun mukaisesti; kokoukset olisi järjestettävä vuorotellen yhteisössä ja Kiinassa. Ylimääräisiä kokouksia voidaan järjestää jommankumman osapuolen pyynnöstä.
- e) Ohjauskomitean aiheuttamista tai sen nimissä aiheutetuista kuluista vastaa se osapuoli, jota kulut aiheuttaneet jäsenet edustavat. Kokouksen isäntänä toimiva osapuoli vastaa ohjauskomitean kokouksiin suoraan liittyvistä kustannuksista, matka- ja majoituskustannuksia lukuun ottamatta.

7 artikla

Rahoitus

- a) Yhteistoiminnan edellytyksenä ovat määrärahojen saaminen sekä osapuolten soveltuvat lait ja asetukset, toimintaperiaatteet ja ohjelmat. Yhteistoiminnan osanottajien aiheuttamien kustannusten perusteella ei siirretä varoja osapuolelta toiselle.
- b) Jos toisen osapuolen erityiset yhteistyöohjelmat edellyttävät toisen osapuolen osanottajien taloudellista tukea, tällaisille avustuksille, rahoitus- tai muille osuuksille, jotka osapuoli antaa toisen osapuolen osanottajille kyseisten toimintojen tukemiseksi, myönnetään vapautus veroista ja tulleista osapuolten alueilla sovellettavien lakien ja asetusten mukaisesti.

8 artikla

Henkilöstön ja välineiden maahanpääsy

Kumpikin osapuoli toteuttaa kaikki kohtuullisiksi katsottavissa olevat toimet ja tekee parhaansa osapuolten alueilla sovellettavien lakien ja asetusten asettamissa rajoissa helpottaakseen osapuolten tämän sopimuksen määräysten mukaisesti yksilöimään yhteistoimintaan osallistuvan tai siinä käytettävän henkilöstön, materiaalin, tietojen ja välineistön pääsyä alueelleen, alueella oleskelua ja sieltä poistumista.

9 artikla

Tiedon levitys ja käyttö

Yhteisön TTK-hankkeisiin osallistuvien Kiinaan sijoittautuneiden tutkimusyksiköiden on noudatettava tiedon omistuksen, jakamisen ja käytön sekä tällaisen osallistumisen yhteydessä syntyvien teollis- ja tekijänoikeuksien osalta yhteisön TTK-erityisohjelmien yhteydessä saatujen tutkimustulosten levitystä koskevia sääntöjä sekä tämän sopimuksen liitteen määräyksiä.

Kiinan TTK-hankkeisiin osallistuvilla yhteisöön sijoittautuneilla tutkimusyksiköillä on tiedon omistuksen, levityksen ja käytön sekä tällaisen osallistumisen yhteydessä syntyvien teollis- ja tekijänoikeuksien osalta samat oikeudet ja velvoitteet kuin Kiinan tutkimusyksiköillä, ja niihin sovelletaan tämän sopimuksen liitteen määräyksiä.

Teollis- ja tekijänoikeuksia koskeva liite on tämän sopimuksen erottamaton osa.

10 artikla

Alueellinen soveltaminen

Tätä sopimusta sovelletaan alueilla, joilla sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta, perustamissopimuksessa määrättyjen edellytysten mukaisesti, sekä Kiinan kansantasavallan

alueella. Tämä ei ole esteenä yhteistoiminnan harjoittamiselle ulkomerellä, ulkoavaruudessa tai kolmansien maiden alueella kansainvälisen oikeuden mukaisesti.

11 artikla

Voimaantulo, irtisanominen ja riitojen ratkaisu

- Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ovat kirjallisesti ilmoittaneet toisilleen sopimuksen voimaantumisen kannalta tarpeellisten sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta.
- Tämä sopimus tehdään ensin viideksi vuodeksi ja se voidaan uusina osapuolten yhteisellä sopimuksella (voimassaolon jatkaminen) kunkin jakson viimeistä edellisen vuoden aikana suoritettua arvioinnin jälkeen.
- Tätä sopimusta voidaan muuttaa osapuolten yksimielisellä päätöksellä. Muutokset tulevat voimaan päivänä, jona osapuolet ovat kirjallisesti ilmoittaneet toisilleen sopimuksen muuttamisen kannalta tarpeellisten sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta.
- Kumpikin osapuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen kirjallisesti ilmoittamalla asiasta kuusi kuukautta aikaisemmin. Sopimuksen päättyminen tai irtisanominen ei vaikuta sen puitteissa tehtyjen järjestelyjen eikä liitteen mukaisesti syntyneiden erityisten oikeuksien tai velvoitteiden voimassaoloon tai kestoon.
- Kaikki tämän sopimuksen tulkintaa tai täytäntöönpanoa koskevat kysymykset tai riidat ratkaistaan osapuolten yhteisellä päätöksellä.

Tämän vakuudeksi asianmukaisesti valtuutetut allekirjoittaneet ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1998 kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja kiinan kielellä siten, että kukin toisinto on yhtä todistusvoimainen.

Euroopan unionin neuvoston puolesta

Kiinan kansantasavallan hallituksen puolesta

LIITE

TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUDET

Oikeudet tämän sopimuksen perusteella tuotettuihin tai käyttöön annettuihin teollis- ja tekijänoikeuksiin jaetaan tässä liitteessä määrättyllä tavalla.

I Soveltaminen

Tämän liitteen määräyksiä sovelletaan sopimuksen mukaisesti tehtävään yhteiseen tutkimukseen, jolleivät osapuolet muuta sovi.

II Oikeuksien omistus, jako ja käyttö

1. Tässä liitteessä käytettävä käsite 'teollis- ja tekijänoikeudet' on määritelty sopimuksen 2 artiklan c kohdassa.
2. Tämä liite koskee oikeuksien ja osuuksien jakamista osapuolten ja niiden osanottajien kesken. Kummankin osapuolen ja sen osanottajien on huolehdittava siitä, että toinen osapuoli ja sen osanottajat voivat saada niille tämän liitteen mukaisesti jaettavat oikeudet teollis- ja tekijänoikeuksiin. Tämä liite ei muulla tavoin muuta eikä rajoita oikeuksien, etujen ja rojaltien jakamista osapuolen ja sen kansalaisten tai osanottajien kesken kummankin osapuolen osalta sovellettujen lakien ja käytäntöjen mukaisesti.
3. Osapuolet noudattavat lisäksi seuraavia periaatteita, joita on noudatettava sopimusjärjestelyjen yhteydessä:
 - a) teollis- ja tekijänoikeuksien tehokas suoja. Osapuolten ja/tai niiden osanottajien on ilmoitettava toisilleen kohtuullisen ajan kuluessa tämän sopimuksen tai sen täytäntöönpanojärjestelyjen mukaisesti syntyneistä teollis- ja tekijänoikeuksista ja pyrittävä hyvissä ajoin suojaamaan tällaiset oikeudet;
 - b) tulosten tehokas hyödyntäminen, ottaen huomioon osapuolten ja niiden osanottajien panokset;
 - c) toisen osapuolen osanottajien syrjimätön kohtelu verrattuna omien osanottajien kohteluun;
 - d) liiketoiminnan kannalta luottamuksellisen tiedon suojaaminen.
4. Osanottajien on laadittava yhdessä teknologian hallintasuunnitelma, joka koskee yhteisessä tutkimuksessa tuotettavan tiedon sekä teollis- ja tekijänoikeuksien omistusta ja käyttöä, mukaan luettuna julkaiseminen. Tutkimuksen rahoitukseen osallistuvan osapuolen rahoituksesta vastaava elin tai yksikkö hyväksyy suunnitelman ennen siihen liittyvien yksittäisten tutkimus- ja kehittämissyhteistyösopimusten tekemistä. Teknologian hallintasuunnitelma laaditaan osapuolten voimassa olevien määräysten mukaisesti ottaen huomioon yhteisen tutkimuksen tavoitteet, osapuolten ja osanottajien suhteelliset rahoitus- tai muut osuudet, alueittaisen tai käyttöaloittaisen lupien myöntämisen hyödyt ja haitat, vientirajoitusten kohteena olevan tiedon, tavaroiden tai palvelujen siirto, sovellettavissa laeissa säädetyt vaatimukset sekä muut osanottajien aiheellisina pitämät tekijät. Lisäksi yhteisissä teknologian hallintasuunnitelmissa määritetään vierailevien tutkijoiden (eli tutkijoiden, jotka eivät edusta osapuolta tai osanottajaa) tekemiin tutkimuksiin liittyvät oikeudet ja velvollisuudet teollis- ja tekijänoikeuksien osalta.

Teknologian hallintasuunnitelma on osanottajien tekemä erityinen sopimus yhteisen tutkimuksen toteuttamisesta sekä osanottajien oikeuksista ja velvollisuuksista.

Teknologian hallintasuunnitelmassa yleensä määritettäviä asioita ovat teollis- ja tekijänoikeuksien osalta muun muassa omistusoikeus, suoja, käyttöoikeudet tutkimus- ja kehitystarkoituksiin, hyödyntäminen ja levittäminen, mukaan lukien yhteistä julkaisu toimintaa koskevat järjestelyt, vierailevien tutkijoiden oikeudet ja velvollisuudet sekä riitojenratkaisumenettelyt. Teknologian hallintasuunnitelmassa voidaan käsitellä myös uusia tietoja ja olemassa olevia taustatietoja, lupien myöntämistä ja toimitettavia tuloksia.

5. Yhteisessä tutkimuksessa tuotettu tieto tai teollis- ja tekijänoikeudet, joista ei määrätä teknologian hallintasuunnitelmassa, jaetaan osapuolten suostumuksella teknologian hallintasuunnitelmassa määritettyjen periaatteiden mukaisesti. Jos asiasta ei päästä yhteisymmärrykseen, kyseisen tiedon tai teollis- ja tekijänoikeudet omistavat yhdessä kaikki ne osanottajat, jotka ovat osallistuneet yhteiseen tutkimukseen, jossa tieto tai teollis- ja tekijänoikeudet on tuotettu. Jokaisella osanottajalla, johon tätä määräystä sovelletaan, on oikeus käyttää tällaista tietoa tai teollis- ja tekijänoikeuksia omiin kaupallisiin tarkoituksiinsa ilman maantieteellisiä rajoituksia.
6. Kumpikin osapuoli huolehtii siitä, että toiselle osapuolelle ja sen osanottajille voidaan osoittaa teollis- ja tekijänoikeudet näiden periaatteiden mukaisesti.

7. Samalla kun osapuolet pitävät yllä kilpailuedellytyksiä tämän sopimuksen soveltamisalaa kuuluvilla aloilla, ne pyrkivät siihen, että tämän sopimuksen mukaisesti saatuja oikeuksia ja sen mukaisia järjestelyjä käytetään tavalla, joka edistää erityisesti: i) sopimuksen mukaisesti tuotetun, julkistetun tai muuten käytettäväksi saatetun tiedon levittämistä ja käyttöä ja ii) kansainvälisten standardien käyttöönottoa ja soveltamista.
8. Tämän sopimuksen irtisanominen tai sen voimassaolon päättymisen ei vaikuta tämän liitteen mukaisiin oikeuksiin ja velvollisuuksiin.

III Tekijänoikeuden piiriin kuuluvat teokset ja tieteelliset kirjalliset teokset

Osapuolten tai niiden osanottajien tekijänoikeuksille annetaan Bernin yleissopimuksen (vuoden 1971 Pariisin asiakirjan) mukainen kohtelu. Tekijänoikeuksien suojelu koskee ajatusten, menettelyjen, toimintamenetelmien tai matemaattisten käsitteiden ilmaisuja, mutta ei ajatuksia, menettelyjä, toimintamenetelmiä tai matemaattisia käsitteitä sellaisenaan. Yksinoikeuksien rajoituksia tai poikkeuksia sovelletaan tiettyihin erityistapauksiin, jotka eivät ole ristiriidassa teoksen tavanomaisen käytön kanssa eivätkä merkittävästi rajoita oikeuden haltijan lainmukaisia etuja.

Rajoittamatta II jakson määräysten soveltamista, ja jollei teknologian hallintasuunnitelmassa muuta sovita, osapuolten tai yhteisen tutkimuksen osanottajien on julkaistava tutkimuksen tulokset yhteisesti. Jollei edellä olevasta yleisestä säännöstä muuta johdu, sovelletaan lisäksi seuraavia menettelyjä:

1. Jos osapuoli tai sen julkiset elimet julkaisevat tieteellisiä tai teknisiä lehtiä, artikkeleita, raportteja tai kirjoja taikka sopimuksen mukaiseen yhteiseen tutkimukseen perustuvia videoita tai ohjelmistoja, toisella osapuolella on maailmanlaajuinen, ei-yksinomainen, peruuttamaton ja tekijänpalkkioista vapautettu lupa kääntää, jäljentää, mukauttaa, lähettää sähköisissä tiedotusvälineissä sekä levittää julkisesti kyseisiä teoksia.
2. Osapuolet huolehtivat siitä, että sopimuksen mukaiseen yhteiseen tutkimukseen perustuvia ja riippumattomien kustantajien julkaisemia tieteellisiä kirjallisia teoksia levitetään mahdollisimman laajasti.
3. Kaikissa tekijänoikeuden piiriin kuuluvien teosten kappaleissa, joita levitetään ja valmistetaan julkisesti tämän määräyksen mukaisesti, on oltava tekijän tai tekijöiden nimet, jolleivät he nimenomaisesti kiellä nimeämistään. Lisäksi niissä on ilmaistava selvästi osapuolten yhdessä antama tuki.

IV Keksinnöt, havainnot ja muut saavutukset tieteen ja teknologian alalla

Osapuolten yhteistoiminnan yhteydessä tekemien keksintöjen, havaintojen ja muiden tieteen ja teknologian alalla aikaansaatuja saavutusten omistusoikeudet kuuluvat osapuolille, jolleivät osapuolet muuta sovi.

V Julkistamaton tieto

A. Asiakirjoihin perustuva julkistamaton tieto

1. Kumpikin osapuoli sekä tapauksen mukaan sen elimet tai sen osanottajat yksilöivät mahdollisimman varhaisessa vaiheessa, mieluiten teknologian hallintasuunnitelmassa, tiedon, jota ne eivät halua julkistettavaksi sopimuksen yhteydessä, ottaen huomioon muun muassa seuraavat perusteet:
 - a) tiedon salaisuus siinä merkityksessä, että se ei ole kokonaisuudessaan tai samanlaisina osina taikka osien yhdistelmänä yleisesti alan asiantuntijoiden tiedossa tai laillisin keinoin heidän käytettävissään;
 - b) tiedon salaisuudesta johtuva todellinen tai mahdollinen kaupallinen arvo;
 - c) tiedon aiempi suojaaminen siten, että tiedon laillinen haltija on toteuttanut sen osalta olosuhteisiin nähden aiheellisia toimenpiteitä tiedon salaisuuden säilyttämiseksi.

Osapuolet ja niiden osanottajat voivat tietyissä tapauksissa sopia, että jollei toisin ilmoiteta, sopimuksen mukaisessa yhteisessä tutkimuksessa annettua, vaihdettua tai tuotettua tietoa tai sen osaa ei saa julkistaa.

2. Kummankin osapuolen on huolehdittava siitä, että se ja sen osanottajat ilmaisevat selkeästi esimerkiksi asianmukaisella merkinnällä tai rajoituksista kertovan tekstin avulla, että tietoa ei saa julkistaa. Tämä koskee myös kyseisen tiedon kaikkia täydellisiä tai osittaisia toisintoja.

Osapuolen, joka saa julkistamatonta tietoa sopimuksen mukaisesti, on kunnioitettava sen luottamuksellista luonnetta. Nämä rajoitukset päättyvät ilman eri toimenpiteitä, kun tiedon omistaja saattaa tiedon julkisuuteen.

3. Vastaanottava osapuoli voi välittää sopimuksen puitteissa toimitettua julkistamatonta tietoa vastaanottavaan osapuoleen kuuluville tai sen palveluksessa oleville henkilöille ja muille suoritettavana olevaa yhteistä tutkimusta varten erityisesti valtuutetuille vastaanottavan osapuolen yksiköille tai elimille edellyttäen, että näin välitetyn julkistamattoman tiedon luottamuksellisuus perustuu sitä koskevaan sopimukseen ja että tieto on helposti tunnistettavissa luottamukselliseksi siten kuin edellä on määrätty.

4. Vastaanottava osapuoli voi levittää julkistamatonta tietoa laajemmin kuin 3 kohdassa sallitaan, jos julkistamatonta tietoa toimittava osapuoli antaa siihen ennakolta kirjallisen suostumuksen. Osapuolet laativat yhteistyössä menettelyjä, joita sovelletaan hankittaessa kirjallinen suostumus tällaista laajempaa levitystä varten, ja kumpikin osapuoli antaa tällaisen suostumuksen omien menettelytapojensa, määräystensä ja lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa.

B. Muu kuin asiakirjoihin perustuva julkistamaton tieto

Osapuolten tai niiden osanottajien on kohdeltava asiakirjoihin perustumatonta julkistamatonta tai muuten luottamuksellista tietoa, jonka ne saavat sopimuksen perusteella järjestetyissä seminaareissa ja muissa kokouksissa, sekä tietoa, jonka ne saavat henkilöstön palvelukseen ottamisen, tilojen ja laitteistojen käytön tai yhteisten hankkeiden myötä, siten, että ne noudattavat sopimuksessa määritettyjä, asiakirjoihin perustuvaa tietoa koskevia periaatteita; tällöin kuitenkin edellytetään, että tällaisen julkistamattoman tai muuten luottamuksellisen taikka salassa pidettävän tiedon vastaanottajalle on tietoa välitettäessä ilmoitettu tiedon luottamuksellisesta luonteesta.

C. Valvonta

Kummankin osapuolen on pyrittävä varmistamaan, että sen sopimuksen mukaisesti saamaa julkistamatonta tietoa valvotaan sopimuksessa määrättyllä tavalla. Jos jompikumpi osapuoli toteaa, että se on kykenemätön tai että on aihetta epäillä sen tulevan kykenemättömäksi noudattamaan edellä A ja B kohdassa olevia tietojen levityskieltoa koskevia määräyksiä, sen on ilmoitettava asiasta välittömästi toiselle osapuolelle. Osapuolet neuvottelevat tämän jälkeen sopivasta toimintatavasta.
